

**Russian transcript:**

Максат: Ну, наш университет считается достаточно большим университетом. Обучается, на первом моем курсе было семь тысяч человек, более семи тысяч, а сейчас, ну, я так предполагаю, более девяти, наверное, потому что такие потоки набираются... Насколько я вот посчитал, допустим, одного потока лечебного факультета, то есть, лечебное дело, у них было полторы тысячи, вот когда поступал поток на моем втором курсе. Сейчас объединили Педиатрию и Лечебное Дело в один Факультет, это... Господи, как это называется, Медицинское Дело, по-моему, или... А, Общая Медицина, вот так это называется, ОМ - Общая Медицина, сокращенно так называется. Их что-то очень много, нереально много, их что-то вот... куда вот не помотришь, они везде. Это около, наверное, тысяч двух.

Есть Фармацевтический Факультет, то есть там в факультете еще, скажем так, факультет делится на специальности. Там есть техники лекарственных средств и фармацевты или я что-то путаю, но я, вот на самом деле, не могу понять пока дифференциацию эту. Есть Стоматологический Факультет, соответственно, мой, мой любимый, Лечебное Дело... Педиатрия раньше была с Лечебным Делом, а сейчас это Общая Медицина, и Санитарно-Гигиенический, а также вот недавно почему-то открылся, я вот не знаю откуда, Менеджмент в Здравоохранении, вот так вот. Там учатся всего пять лет, и без нет необходимости идти на дополнительное обучение - интернатуру.

Лично нам, стоматологам, необходимо будет учиться пять лет, плюс еще год интернатуры. Либо вот, ходят слухи, мы не знаем, насколько это правда, возможно будет введена резидентура - это два года обучения поверх пяти.

Алма: А интернатура?

Максат: Соответственно, она поглощается резидентурой. Надо признать один факт, у меня дядя стоматолог, и он сказал одну вещь: "Когда он закончит Медицинский Университет, его надо кому-то учить." То есть, был у нас когда-то такой в Советском Союзе юморист, звали его Аркадий Райкин, он сказал: "Закончил школу, забудь, придешь в университет или в ВУЗ, тебя научат по-новому. Закончишь ВУЗ, забудь, работать будешь по-новому." Это правда. Это правда, потому что мы вот попытались принимать пациентов, то есть мы проводили небольшие осмотры, скажем так, но лечение мы как бы боялись проводить пока. Но мне никто не даст работать, потому что это противозаконно. Мне нужно закончить, именно пройти интернатуру, которая даст мне право врачебной деятельности.

### **English translation:**

Maksat: Well, our university is considered quite a big university. There are... When I was in my first year, there were seven thousand people, more than seven thousand, and now, well, I think, more than nine thousand, probably, because there are some big groups now... As I calculated, let's say, only the Department of Treating, i.e. Treatment, they had 1500, when the new group was admitted on my second year. Now they combined Pediatrics and Treatment into one department. It is, my God, what was it called? Medical department, I think, or... A, General Medicine, this is what it's called, GM, General Medicine, abbreviated. There are very many of them, unrealistically a lot. There is about... Wherever you look, they are everywhere. They are about, probably, 2000.

There is the Pharmaceutical Department. In that faculty there... Let's say the department is divided into specialties. There are medical technicians and pharmacists or, I am confusing something, but I, in fact, cannot understand this difference yet. There is the Dentistry Department, certainly, my, my favorite. Treatment... Pediatrics used to be Treatment [department], and now it is General Medicine, and Sanitary-Hygienic, and also recently they have opened, I don't know from where, Management in Healthcare, so... They study only for five years there and there is no need to go on to additional education... internship.

We dentists have to study five years, and plus one more year of internship. Even so, there are some rumors. We don't know how true it is that a residency program might be introduced. It is two years of study on top of five.

Alma: And internship?

Maksat: Accordingly, it gets combined with residency program. We have to admit the fact... I have an uncle who is a dentist and he said one thing, "When he finishes Medical University, somebody had to teach him". That's to say, in the past we had a humorist, Arkadiy Raykin by name, he said, "When you finish school, forget. When you come to college, they will teach you all again. When you finish college, forget. You will work in a different way". It is true. It is true, because we tried to see some patients, i.e., we did some small check-ups, let's say, we were afraid to do the treatment yet. But nobody will let me work, because it is illegal. I have to finish. I have to go through an internship which will give me the right to practice medicine.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.